

Меморандум о взаимопонимании

между

Северо-западным политехническим университетом, Китай

и

Уральским федеральным университетом, Россия

Северо-западный политехнический университет (далее «NPU») и **Уральский федеральный университет** (далее «УрФУ»), принимая во внимание, что академическое сотрудничество и обмен между двумя учреждениями будут способствовать развитию научных исследований и образования, заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

1. Оба университета подтверждают данным соглашением свое намерение развивать сотрудничество и обмен в области научных исследований и образования. Первоначально следующие области сотрудничества, предусмотрены данным соглашением, но не ограничиваются ими:
 - обмен учеными и исследователями;
 - скоординированная работа над совместными исследованиями, лекциями, семинарами, симпозиумами;
 - обмен информацией, документацией и материалами исследований в областях, представляющих общий интерес;
 - обмен студентами и аспирантами.
2. Данное соглашение не несет правовых и финансовых обязательств. В случае возникновения финансовых обязательств «NPU» и «УрФУ» обязуются заключать договоры, с описанием подробной информации о реализации любой конкретной инициативы. Договоры будут являться приложением к данному соглашению с момента их подписания уполномоченными лицами от имени участвующих сторон. Обе стороны понимают, что финансовый механизм должны быть согласованы и будут зависеть от наличия финансирования.
3. Оба университета признают, что визиты профессоров и студентов из одного университета в другой должны быть оформлены в соответствии с визовыми правилами и правилами въезда в Китайскую Народную Республику и Российскую Федерацию, а также, должны соответствовать регламенту и политике «NPU» и «УрФУ».
4. Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания представителями обеих сторон и действует в течение 5 лет, а также, подвергается пересмотру, обновлению, приостановлению действия или

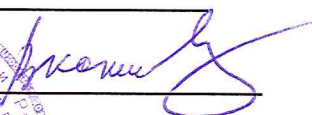
отмене по взаимному согласию и такие изменения вступают в силу после подписания обеими сторонами.

5. Настоящее соглашение будет пересмотрено не позднее, чем за 6 месяцев до окончания срока действия текущего соглашения. После одобрения ответственными с обеих сторон, соглашение может быть продлено на неопределенный срок.
6. Расторжение настоящего соглашения возможно по письменному уведомлению второй стороны инициатором расторжения не позднее, чем за 6 месяцев. В случае приостановления или прекращения действия соглашения, все принятые обязательства по обмену учеными, исследователями и студентами, участвующими в общих программах будут выполнены соответствующими сторонами.
7. Каждая сторона назначает ответственное подразделение для осуществления коммуникации в рамках настоящего соглашения и любых дополнительных соглашений в рамках этого соглашения. Со стороны «NPU» ответственным подразделением утверждается офис международного сотрудничества; со стороны «УрФУ» ответственным подразделением утверждается Центр международных коммуникаций и протокола.

Дата: _____

Подпись: 

Ван Цзиньсун
Президент
Северо-западный политехнический
университет

Дата: _____
Подпись: 

Виктор Анатольевич Кокшаров
Ректор
Уральский федеральный университет



Перевор берен
альмермер (ушкин)
Росстат-20-
СРБ

УПРАВЛЕНИЕ
ИНФОРМАЦИОННОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ





Memorandum of Understanding

between

The Northwestern Polytechnical University, China

And

Ural Federal University, Russia

Northwestern Polytechnical University (hereafter referred to as **NPU**) and **Ural Federal University** (hereafter referred as **UrFU**) recognizing that the academic cooperation and exchange between the two institutions would promote the development of research and education in both universities have concluded the following agreement.

1. Both universities hereby affirm their intent to promote cooperation and exchange in research and education. The area in which collaborations will be initially explored include but is not limited to:
 - Exchange of scholars and researchers;
 - Coordination of such activities as joint research, lectures, seminars, symposia;
 - Exchange of data, documentation, and research materials in fields of mutual interest;
 - Exchange of both undergraduate and graduate students.
2. Both universities acknowledge that this agreement is not considered to be a contract creating legal and financial relationships between the parties. Details of the implementation of any particular initiative resulting from this agreement shall be result in a separate agreement. Such subordinate agreement(s) once signed by authorized signatories on behalf of the participating parties, will be incorporated to this agreement. Both parties understand that financial arrangement will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.
3. Both universities acknowledge that visits by faculty members and students from one university to the other shall be subject to the entry and visa regulations of the People's Republic of China and Russian Federation, and shall comply with the regulations and policies of NPU and UrFU.
4. This agreement shall take effect after it is signed by the representatives of each institution and shall continue for a period of 5 years, it is subjected to revisions, renewal, suspension, or cancellation by mutual consent and becomes effective upon completion of signatures.


5. The agreement will be reviewed not less than 6 months prior to the natural termination of current agreement. With the approval of the responsible administrators of both parties, this agreement may be renewed in writing for a to-be-determined period.
6. A minimum period of six months written notice will be required from either party wishing to suspend or terminate the agreement. In the event of suspension or termination, all commitments to the accepted exchange scholars, researchers and students participating in the program will be honored by relevant parties.
7. Each party shall designate a liaison office for this agreement and for any subordinate agreements under this agreement. For NPU, the office shall be the office of International Cooperation; for UrFU, the office shall be Center of International Communication and Protocol.

Date: _____

Signature: 

Wang Jinsong
President
Northwestern Polytechnical University

Date: _____

Signature: 

Victor Koksharov
Rector
Ural Federal University

